

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 3 dicembre 2013

Aoste, le 3 décembre 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3889 a pag. 3891

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali 3892
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 3900
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 3901
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 3905
Avvisi e comunicati 3915
Atti emanati da altre amministrazioni 3915

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 3917
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3889 à la page 3891

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3892
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 3900
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 3901
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 3905
Avis et communiqués 3915
Actes émanant des autres administrations 3915

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3917
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 18 novembre 2013, n. 16.

Loi régionale n° 16 du 18 novembre 2013,

Disposizioni per la celebrazione del 70° anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia.

portant dispositions pour la célébration du 70^e anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie.

pag. 3892

page 3892

Legge regionale 18 novembre 2013, n. 17.

Loi régionale n° 17 du 18 novembre 2013,

Disposizioni in materia di contributi per l'inserimento lavorativo delle persone con disabilità. Modificazioni alle leggi regionali 11 agosto 1981, n. 54 e 28 dicembre 1983, n. 89.

portant dispositions en matière d'aides à l'insertion professionnelle des personnes handicapées et modification des lois régionales n° 54 du 11 août 1981 et n° 89 du 28 décembre 1983.

pag. 3896

page 3896

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 6 novembre 2013, n. 466.

Arrêté n° 466 du 6 novembre 2013,

Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 562/2008 "Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008".

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 562/2008 portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.

pag. 3900

page 3900

Decreto 8 novembre 2013, n. 467.

Arrêté n° 467 du 8 novembre 2013,

Nomina, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale, – Agence régionale pour le logement – di cui all'art. 7 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement», della signora Patrizia DIÉMOZ, in qualità di Presidente in sostituzione del signor Giulio GROSJACQUES.

portant nomination de Mme Patrizia DIÉMOZ en qualité de présidente du Conseil d'administration de l'Agence régionale pour le logement – *Azienda regionale per l'edilizia residenziale* – visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institution de l'Agence régionale pour le logement – *Azienda regionale per l'edilizia residenziale* – en remplacement de M. Giulio GROSJACQUES.

pag. 3900

page 3900

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento 7 novembre 2013, n. 4580.

Approvazione di una variante al progetto proposto dall'Impresa "Grand Eyvia Cogne Energie s.r.l." di COGNE, già autorizzato, ai sensi dell'art. 12 del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387, con DGR n. 1892 del 28 settembre 2012, relativa al rifacimento di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Grauson e con centrale di produzione nel capoluogo del Comune di COGNE - dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere connesse e apposizione del vincolo preordinato all'esproprio. pag. 3901

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 31 ottobre 2013, n. 1723.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3905

Deliberazione 31 ottobre 2013, n. 1725.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'anno 2013 per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato. pag. 3905

Deliberazione 8 novembre 2013, n. 1755.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa. pag. 3910

Deliberazione 8 novembre 2013, n. 1756.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3913

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte n° 4580 du 7 novembre 2013,

portant approbation d'une modification du projet proposé par *Grand Eyvia Cogne Energie srl* de COGNE et autorisé par la DGR n° 1892 du 28 septembre 2012, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003, en vue de la réfection d'une installation hydroélectrique avec dérivation des eaux du Grauson et centrale de production au Chef-lieu, dans la commune de COGNE, déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages y afférents et établissement d'une servitude préjudant à l'expropriation. page 3901

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1723 du 31 octobre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif. page 3905

Délibération n° 1725 du 31 octobre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et les budgets de gestion et de caisse 2013 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 3905

Délibération n° 1755 du 8 novembre 2013,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse. page 3910

Délibération n° 1756 du 8 novembre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif. page 3913

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20). pag. 3915

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 4 ottobre 2013, n. 48.

Modifica dello Statuto comunale. pag. 3915

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta. Dipartimento personale e organizzazione.

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla struttura dirigenziale protezione civile del dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 3917

Camera valdostana.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (cat. C - pos. C2) a tempo pieno, nel profilo di ragioniere, da assegnare all'area segreteria generale, bilancio e contabilità, nell'ambito dell'organico della camera valdostana delle imprese e delle professioni.

pag. 3918

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per l'affidamento di borse di studio di II fascia. pag. 3920

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20). page 3915

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 48 du 4 octobre 2013,

modifiant les statuts communaux. page 3915

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste. Département du personnels et de l'organisation.

Concours externe, sur épreuves, en vue de recrutement, sous contrat a durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D) à affecter à la structure protection civile du département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 3917

Chambre valdôtaine.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée à temps complet de deux collaborateurs (catégorie C - position C2), sous le profil d'expert comptable à affecter à la structure «area segreteria generale, bilancio e contabilità» dans le cadre de l'organigramme de la chambre valdotaine des entreprises et des activités libérales.

page 3918

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue de l'attribution de bourses d'études de deuxième catégorie. page 3920

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 18 novembre 2013, n. 16.

Disposizioni per la celebrazione del 70° anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione celebra il 70° anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia patrocinando, promuovendo, organizzando e finanziando, nei limiti delle disponibilità di bilancio, apposite iniziative per gli anni dal 2013 al 2018, finalizzate a:
 - a) rinnovare, approfondire e tramandare la memoria degli eventi e dei protagonisti della Resistenza e dell'Autonomia valdostana;
 - b) valorizzare il patrimonio storico, politico, sociale e culturale della Resistenza e dell'Antifascismo in Valle d'Aosta;
 - c) approfondire la riflessione sulle origini e sui fondamenti dell'ordinamento valdostano, sullo sviluppo dell'ordinamento autonomistico dal dopoguerra ad oggi, anche nell'ambito delle prospettive attuali del regionalismo e del federalismo in Italia e in Europa.
2. Per il conseguimento delle finalità di cui al comma 1, le iniziative intraprese, sostenute o patrocinate dal Consiglio e dalla Giunta regionali sono finalizzate prioritariamente alle tematiche di cui alla presente legge. Analoga priorità è data per le iniziative intraprese, sostenute o patrocinate dagli enti strumentali della Regione.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 16 du 18 novembre 2013,

portant dispositions pour la célébration du 70^e anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1^{er}
(Finalité)

1. La Région célèbre le 70^e anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie par le parrainage, la promotion, l'organisation et le financement, dans les limites des crédits prévus à cet effet au budget, d'initiatives devant être réalisées pendant la période 2013/2018 et visant:
 - a) À renouveler, à approfondir et à transmettre la mémoire des événements et des protagonistes de la Résistance et de l'Autonomie valdôtaines;
 - b) À valoriser le patrimoine historique, politique, social et culturel de la Résistance et de l'antifascisme en Vallée d'Aoste;
 - c) À approfondir la réflexion sur les origines et les fondements de l'ordre juridique valdôtain, ainsi que sur l'évolution de l'Autonomie de l'après-guerre à nos jours, compte tenu également des perspectives actuelles du régionalisme et du fédéralisme en Italie et en Europe.
2. Aux fins visées au premier alinéa, le Conseil régional et le Gouvernement régional lancent, soutiennent et parrainent les initiatives qui concernent prioritairement les thèmes visés à la présente loi. Il en va de même pour les établissements opérationnels de la Région.

Art. 2

(Comitato per le celebrazioni del 70° anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta)

1. Il Comitato per la promozione e il sostegno di iniziative per la Memoria di cui all'articolo 2, comma 2, della legge regionale 12 marzo 2012, n. 6 (Disposizioni in materia di valorizzazione e promozione degli ideali di libertà, democrazia, pace e integrazione tra i popoli, contro ogni forma di totalitarismo), assume, dalla data di entrata in vigore della presente legge fino al 31 dicembre 2018, la denominazione e le funzioni di "Comitato per le celebrazioni del 70° anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta", integrato a tal fine dai presidenti delle commissioni consiliari competenti in materia di istituzioni e autonomia e di educazione e cultura.
2. Il Comitato raccoglie, esamina ed elabora le proposte di iniziative e sottopone quelle ritenute rispondenti alle finalità della presente legge all'approvazione della Giunta regionale o dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, secondo gli ambiti di rispettiva competenza, al fine dell'adozione degli atti amministrativi di concessione del patrocinio morale o di specifico contributo per la realizzazione delle medesime.
3. I componenti del Comitato possono designare a partecipare alle riunioni di lavoro persone da loro delegate.
4. Al Comitato possono essere invitati a partecipare, in relazione agli argomenti iscritti all'ordine del giorno delle riunioni, i sindaci dei Comuni interessati, gli esperti, nonché i promotori e i responsabili delle iniziative proposte.
5. Il Comitato si avvale di una segreteria esecutiva e di supporto presso l'ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione.

Art. 3
(Rinvio)

1. La disciplina di ogni altro adempimento relativo all'attuazione della presente legge è demandata alla Giunta regionale, che vi provvede con propria deliberazione, da adottare previo parere del Comitato di cui all'articolo 2.

Art. 4
(Disposizioni finanziarie)

1. Per l'attuazione della presente legge è istituito un nuovo capitolo denominato "Fondo per la celebrazione del 70° anniversario della Resistenza, della Liberazione e dell'Autonomia", la cui dotazione è determinata in euro 10.000 per l'anno 2013 e in annui euro 50.000 a decorrere dall'anno 2014 fino al 2018.

Art. 2

(Comité pour les célébrations du 70^e anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste)

1. À compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi et jusqu'au 31 décembre 2018, le Comité pour la promotion et le soutien des initiatives pour la Mémoire visé au deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 12 mars 2012 (Dispositions en matière de mise en valeur et de promotion des idéaux de liberté, de démocratie, de paix et d'intégration entre les peuples, contre toute forme de totalitarisme) prend la dénomination de «Comité pour les célébrations du 70^e anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste» et exerce les fonctions y afférentes. À cet effet, le Comité est complété par les présidents des commissions du Conseil compétentes en matière d'institutions et autonomie et d'éducation et culture.
2. Le Comité collecte, examine et élabore des propositions d'initiative et soumet celles qu'il juge répondre aux finalités de la présente loi au Gouvernement régional ou au Bureau de la Présidence du Conseil régional, en fonction des compétences respectives de ceux-ci, aux fins de l'adoption des actes administratifs d'octroi du parrainage moral ou d'une aide à la réalisation.
3. Tout membre du Comité peut déléguer une personne de son choix qui participe aux réunions à sa place.
4. En fonction des sujets inscrits à l'ordre du jour des réunions du Comité, ce dernier peut s'adjoindre les syndics des Communes concernées, des spécialistes ainsi que les promoteurs et les responsables des initiatives proposées.
5. Le Comité fait appel à un secrétariat d'exécution et de soutien dans le cadre du Cabinet de la Présidence de la Région.

Art. 3
(Disposition de renvoi)

1. La réglementation de toute autre obligation relative à l'application de la présente loi relève du Gouvernement régional, qui y pourvoit par délibération, sur avis préalable du Comité prévu par l'art. 2.

Art. 4
(Dispositions financières)

1. Aux fins de l'application de la présente loi, un nouveau chapitre dénommé «Fonds pour la célébration du 70^e anniversaire de la Résistance, de la Libération et de l'Autonomie» est créé, dont la dotation est fixée à 10 000 euros au titre de 2013 et à 50 000 euros par an au titre de la période 2014/2018.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura, ai sensi dell'articolo 21, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 (Nuove disposizioni in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e principi in materia di controllo strategico e di controllo di gestione), nello stato di previsione della spesa sia del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 sia di quello per il triennio 2014/2016 nell'unità previsionale di base 1.3.1.12 (Congressi, convegni, manifestazioni).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede:
 - a) per l'anno 2013, con riferimento al bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2013/2015, mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'UPB 1.3.1.12 (Congressi, convegni, manifestazioni) per euro 10.000;
 - b) per gli anni 2014, 2015 e 2016, con riferimento sia al bilancio di previsione per il triennio 2013/2015 sia a quello per il triennio 2014/2016, nell'UPB 1.3.1.10 (Servizi e spese generali) per annui euro 20.000 e nell'UPB 1.7.1.10 (Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni) per annui euro 30.000.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 5
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 18 novembre 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 3;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1475 del 6 settembre 2013);

2. Aux termes du troisième alinéa de l'art.21 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), la dépense visée au premier alinéa est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses des budgets prévisionnels 2013/2015 et 2014/2016 de la Région, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.3.1.12 (Congrès, colloques et manifestations).
3. La dépense visée au premier alinéa est financée comme suit:
 - a) Quant à 10000 euros au titre de 2013, par les crédits inscrits dans le cadre de l'UPB 1.3.1.12 (Congrès, colloques et manifestations) du budget pluriannuel 2013/2015;
 - b) Quant à 30000 euros et à 20000 euros, par les crédits inscrits respectivement dans le cadre de l'UPB 1.3.1.10 (Services et dépenses générales) et dans le cadre de l'UPB 1.7.1.10 (Organisation d'expositions et de manifestations et participation à celles-ci) des budgets prévisionnels 2013/2015 et 2014/2016 de la Région, au titre de 2014, de 2015 et de 2016.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 5
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 novembre 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 3;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 1475 du 6 septembre 2013);

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Presentato al Consiglio regionale in data 11 settembre 2013;- Assegnato alla I Commissione consiliare permanente in data 17 settembre 2013;- Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 17 settembre 2013;- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 17 settembre 2013;- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 16 ottobre 2013;- Acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti I-V, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 25 ottobre 2013, e relazione orale dei Consiglieri FOLLIEN e MORELLI;- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 4 novembre 2013;- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 13 novembre 2013 con deliberazione n. 240/XIV;- Trasmesso al Presidente della Regione in data 18 novembre 2013; | <ul style="list-style-type: none">- présenté au Conseil régional en date du 11 septembre 2013 ;- soumis à la I^{ère} Commission permanente du Conseil en date du 17 septembre 2013 ;- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 17 septembre 2013 ;- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 17 septembre 2013 ;- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 16 octobre 2013 ;- examiné par les Commissions permanentes du Conseil I-V, réunies en séance conjointe, qui ont exprimé leur avis en date du 25 octobre 2013, et rapport fait oralement par les Conseillers FOLLIEN et MORELLI ;- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 4 novembre 2013 ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 13 novembre 2013 délibération n. 240/XIV ;- transmis au Président de la Région en date du 18 novembre 2013 ; |
|---|---|

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 novembre 2013, n. 16

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 2, comma 2, della legge regionale 12 marzo 2012, n. 6 prevede quanto segue:

"2. È istituito, con deliberazione della Giunta regionale, il Comitato per la promozione e il sostegno di iniziative per la Memoria, di seguito denominato Comitato, composto:

- a) dal Presidente della Regione, che lo presiede;*
- b) dal Presidente del Consiglio regionale;*
- c) dall'assessore regionale competente in materia di istruzione e cultura;*

- d) da un rappresentante della minoranza consiliare, da essa designato;*
- e) da un rappresentante degli enti locali, designato dal Consiglio permanente degli enti locali (CPEL);*
- f) dal Presidente dell'Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta;*
- g) da un rappresentante delle associazioni di cui all'articolo 4, designato congiuntamente dalle associazioni stesse."*

Nota all'articolo 4:

⁽²⁾ L'articolo 21, comma 3, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 prevede quanto segue:

"3. Le leggi regionali, qualora il bilancio per l'esercizio successivo a quello in corso sia già stato presentato al Consiglio regionale, indicano inoltre le spese e i mezzi finanziari per farvi fronte, con riferimento a tale bilancio."

Legge regionale 18 novembre 2013, n. 17.

Disposizioni in materia di contributi per l'inserimento lavorativo delle persone con disabilità. Modificazioni alle leggi regionali 11 agosto 1981, n. 54 e 28 dicembre 1983, n. 89.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Sostituzione dell'articolo 2 della legge regionale
28 dicembre 1983, n. 89)*

1. L'articolo 2 della legge regionale 28 dicembre 1983, n. 89, concernente gli interventi per favorire l'inserimento lavorativo di persone con disabilità, è sostituito dal seguente:

“Art. 2

1. Alle cooperative che hanno come soci o dipendenti persone con disabilità, come individuate dalla legge regionale 11 agosto 1981, n. 54, il contributo per il costo della persona occupata può essere concesso in regime de minimis, ai sensi della normativa europea vigente, per il periodo di occupazione del lavoratore, sino all'80 per cento dei costi salariali.
2. Ai sensi della normativa europea vigente, possono essere, inoltre, riconosciuti in regime de minimis sino all'80 per cento i costi relativi al tempo impiegato per l'affiancamento di personale di sostegno alle persone con disabilità.
3. I contributi a favore di cooperative che non svolgono attività economica sul mercato o che svolgono attività meramente locali, non costituenti aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 107, paragrafo 1, del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea, possono essere concessi a copertura degli stessi costi di cui ai commi 1 e 2, con le medesime intensità. Nel caso in cui la cooperativa svolga anche attività economica o di natura non meramente locale, i contributi di cui al presente comma sono concessi per i costi riferiti alle sole attività non aventi rilevanza economica o di natura meramente locale, a condizione che il socio o il lavoratore disabile sia impiegato in tali attività. Il beneficio deve essere iscritto in apposita contabilità separata rispetto a quella concernente l'attività avente rilevanza economica o non meramente locale eventualmente svolta

Loi régionale n° 17 du 18 novembre 2013,

portant dispositions en matière d'aides à l'insertion professionnelle des personnes handicapées et modification des lois régionales n°54 du 11 août 1981 et n°89 du 28 décembre 1983.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

*(Remplacement de l'art. 2 de la loi régionale
n° 89 du 28 décembre 1983)*

1. L'art. 2 de la loi régionale n°89 du 28 décembre 1983 (Dispositions complétant la loi régionale n° 54 du 11 août 1981 portant mesures visant à favoriser l'insertion professionnelle des personnes handicapées) est remplacé comme suit :

«Art. 2

1. L'aide relative aux coûts d'emploi d'un travailleur handicapé peut être octroyée aux coopératives qui comptent parmi leurs membres ou leurs salariés des personnes handicapées au sens de la LR n°54/1981 en régime *de minimis*, conformément aux dispositions européennes en vigueur, et ce, au titre de la période d'emploi y afférente et jusqu'à 80 pour 100 desdits coûts au maximum.
2. Aux termes des dispositions européennes en vigueur, les coûts relatifs au temps employé par le personnel d'accompagnement pour assister un travailleur handicapé peuvent également faire l'objet d'une aide en régime *de minimis*, et ce, jusqu'à 80 pour 100 du montant y afférent au maximum.
3. Par ailleurs, des aides ne relevant pas des aides d'État au sens du paragraphe 1 de l'art. 107 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne peuvent être octroyées en faveur des coopératives qui n'exercent pas d'activité économique sur le marché ou qui exercent des activités uniquement à l'échelon local, et ce, pour la couverture des coûts évoqués au premier et au deuxième alinéa ci-dessus et suivant les mêmes intensités. Lorsqu'une coopérative exerce une activité économique sur le marché ou œuvre non seulement à l'échelon local, les aides visées au présent alinéa sont octroyées uniquement au titre des coûts relatifs aux activités exercées en dehors du marché ou à l'échelon local, à condition que la personne handicapée y soit affectée. Lesdites aides doivent être comptabilisées séparément par rapport aux aides octroyées au titre de

dalla cooperativa beneficiaria.

4. La Giunta regionale stabilisce con propria deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, i criteri e le modalità, anche procedurali, per la concessione dei contributi di cui al presente articolo.”.

Art. 2

(Abrogazione dell'articolo 3 della l.r. 89/1983)

1. L'articolo 3 della l.r. 89/1983 è abrogato.

Art. 3

(Disposizioni transitorie)

1. La deliberazione di cui all'articolo 2, comma 4, della l.r. 89/1983, come sostituito dall'articolo 1, è adottata entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
2. Le disposizioni di cui all'articolo 2 della l.r. 89/1983, come sostituito dall'articolo 1, si applicano alle domande presentate a far data dal 1° gennaio 2013. A tal fine, le cooperative interessate sono tenute ad integrare la domanda eventualmente già presentata entro trenta giorni dalla data di approvazione della deliberazione di cui al comma 1, sulla base delle disposizioni ivi stabilite.

Art. 4

(Disposizione finale)

1. Le parole “portatori di handicap”, “cittadini portatori di handicap”, “soggetti portatori di handicap”, “lavoratori portatori di handicap”, “cittadini handicappati”, “persone portatrici di handicap”, nonché le parole “portatore di handicap” e “soggetto portatore di handicap”, ovunque ricorrano nella l.r. 54/1981 e nella l.r. 89/1983, sono sostituite, rispettivamente, dalle parole “persone con disabilità” o “persona con disabilità”, comprensive dell'articolo o della preposizione articolata necessari nel contesto.
2. Al comma primo dell'articolo 4 della l.r. 54/1981, le parole “non portatore di handicap” sono sostituite dalle parole “non disabile”.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 18 novembre 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

l'éventuelle activité économique exercée sur le marché ou en dehors du contexte local.

4. Le Gouvernement régional établit par délibération les critères et les modalités, même procéduraux, d'octroi des aides visées au présent article, et ce, après présentation d'un rapport devant la Commission du Conseil compétente. ».

Art. 2

(Abrogation de l'art. 3 de la LR n° 89/1983)

1. L'art. 3 de la LR n° 89/1983 est abrogé.

Art. 3

(Dispositions transitoires)

1. La délibération visée au quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 89/1983, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er}, est prise dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
2. Les dispositions visées à l'art. 2 de la LR n° 89/1983, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er}, s'appliquent aux demandes d'aide présentées à compter du 1^{er} janvier 2013. Les coopératives concernées sont tenues de compléter l'éventuelle demande qu'elles ont déjà présentée, et ce, suivant les dispositions de la délibération visée au premier alinéa et dans les trente jours qui suivent l'adoption de celle-ci.

Art. 4

(Dispositions finales)

1. Les mots: «personne atteinte de handicap», «atteint de handicap», «citoyen atteint de handicap», «sujet atteint de handicap», «travailleur atteint de handicap» et «citoyen handicapé», au pluriel et au singulier, sont remplacés, partout où ils figurent dans les LR n° 54/1981 et n° 89/1983, par les mots: «personne handicapée», au pluriel ou au singulier, ce qui entraîne la modification des accords y afférents.
2. Au premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 54/1981, les mots: «n'étant pas atteint de handicap» sont remplacés par les mots: «non handicapé».

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 novembre 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 4;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1457 del 6 settembre 2013);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 11 settembre 2013;
 - Assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 17 settembre 2013;
 - Acquisito il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 5 novembre 2013, su nuovo testo e relazione del Consigliere PEAQUIN;
 - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 13 novembre 2013 con deliberazione n. 241/XIV;
 - Trasmesso al Presidente della Regione in data 18 novembre 2013;

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 4;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 1457 du 6 septembre 2013);
 - présenté au Conseil régional en date du 11 septembre 2013;
 - soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 17 septembre 2013;
 - examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 5 novembre 2013, - nouveau texte de la Commission et rapport de la Conseillère PEAQUIN;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 13 novembre 2013 délibération n° 241/XIV;
 - transmis au Président de la Région en date du 18 novembre 2013;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 18 novembre 2013, n. 17

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 2 della legge regionale 28 dicembre 1983, n. 89 prevedeva quanto segue:

"Art. 2

1. *Alle cooperative che abbiano come soci o dipendenti soggetti portatori di handicap, come individuati dalla legge regionale 11 agosto 1981, n. 54 (Interventi per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicap), il contributo può essere concesso, a scelta del beneficiario:*
 - a) *nel rispetto delle condizioni di cui all'articolo 41 del regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione, del 6 agosto 2008, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato;*
 - b) *in regime de minimis, ai sensi della normativa europea vigente.*
2. *Possono inoltre essere riconosciuti, nella determinazione dell'ammontare dei contributi, alle condizioni di cui all'articolo 42 del regolamento (CE) n. 800/2008, i costi*

totali o parziali relativi al tempo impiegato per l'affiancamento di personale di sostegno ai soggetti portatori di handicap.

3. *La Giunta regionale stabilisce con propria deliberazione, previa illustrazione alla Commissione consiliare competente, i criteri e le modalità, anche procedurali, per la concessione dei contributi di cui al presente articolo. La predetta deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione."*

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ L'articolo 3 della legge regionale 28 dicembre 1983, n. 89 prevedeva quanto segue:

"Art. 3

Per il periodo di un anno dall'entrata in vigore della presente legge, la Regione può derogare alla procedura prevista dall'ultimo comma dell'articolo 3 della legge regionale 11 agosto 1981, n. 54, per la concessione dei contributi."

Nota all'articolo 4:

- ⁽³⁾ Il primo comma dell'articolo 4 della legge regionale 11 agosto 1981, n. 54 prevedeva quanto segue:

"Le sovvenzioni alle aziende di cui alla lettera b) del sopracitato articolo 2, volte a sopperire sia alle conseguenze della minore capacità produttiva del soggetto portatore di handicap sia a integrare gli oneri per l'assistenza alla stesso sul posto di lavoro, sono determina-

ti, prima dell'assunzione del portatore di handicap, da apposita commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da un rappresentante della Regione, da un rappresentante dell'ufficio regionale del lavoro e della massima occupazione, da un rappresentante designato dalle associazioni degli invalidi civili, da un rappresentante delle organizzazioni sindacali, da un rappresentan-

te dell'azienda e, quando se ne ravvisi la necessità, da un familiare del portatore di handicap interessato. L'entità del contributo non può comunque essere superiore al 60 per cento della retribuzione lorda e degli afferenti oneri riflessi previsti per uguali prestazioni di lavoro di lavoratore non portatore di handicap."

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 6 novembre 2013, n. 466.

Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 562/2008 “Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008”.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di designare, quale componente effettivo, in seno al Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro il Sig. Antonio FOSSON, Assessore alla Sanità, salute e politiche sociali.

Il presente provvedimento sarà pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 novembre 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 8 novembre 2013, n. 467.

Nomina, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale, – Agence régionale pour le logement – di cui all'art. 7 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement», della signora Patrizia DIÉMOZ, in qualità di Presidente in sostituzione del signor Giulio GROSJACQUES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, la Sig.ra Patrizia DIÉMOZ, nata ad AOSTA il 10 gennaio 1963, nominata con deliberazione della Giunta regionale n. 1749 del 31 ottobre 2013, in qualità di Presidente in seno al Consiglio di amministrazione;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 466 du 6 novembre 2013,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 562/2008 portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Antonio FOSSON, assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, est nommé titulaire du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail.

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 novembre 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 467 du 8 novembre 2013,

portant nomination de Mme Patrizia DIÉMOZ en qualité de présidente du Conseil d'administration de l'Agence régionale pour le logement – Azienda regionale per l'edilizia residenziale – visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institution de l'Agence régionale pour le logement – Azienda regionale per l'edilizia residenziale – en remplacement de M. Giulio GROSJACQUES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Mme Patrizia DIÉMOZ, née à AOSTE le 10 janvier 1963, désignée par la délibération du Gouvernement régional n° 1749 du 31 octobre 2013, est nommée présidente du Conseil d'administration de l'Agence régionale pour le logement – Azienda regionale per l'edilizia residenziale;

2. La Sig.ra Loretta ZANI, nella sua qualità di Direttore dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement – è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 novembre 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento 7 novembre 2013, n. 4580.

Approvazione di una variante al progetto proposto dall'Impresa "Grand Eyvia Cogne Energie s.r.l." di COGNE, già autorizzato, ai sensi dell'art. 12 del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387, con DGR n. 1892 del 28 settembre 2012, relativa al rifacimento di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Grauson e con centrale di produzione nel capoluogo del Comune di COGNE - dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere connesse e apposizione del vincolo preordinato all'esproprio.

Omissis

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA
RISPARMIO ENERGETICO
E SVILUPPO FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di approvare ai sensi dell'articolo 41 della l.r. 26/2012 la variante al progetto autorizzato con deliberazione della Giunta regionale n. 1892 in data 28 settembre 2011, all'Impresa "Grand Eyvia Cogne Energie s.r.l." di COGNE, P. I.V.A. 00581120078, per il rifacimento e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Grauson e con centrale di produzione nel Capoluogo del Comune di COGNE, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione svoltasi il 29 novembre 2012;
2. di dare atto che l'impianto di cui al punto 1. utilizzerà due gruppi di generazione costituiti da due turbine ad asse orizzontale di tipo Pelton, con potenza nominale all'asse di 1.601 kW e di 234 kW accoppiate a due generatori elettrici trifase con potenza nominale rispettivamente di 2.000 kVA di tipo sincrono e di 300 kW di tipo asincrono;
3. di stabilire che:

2. Mme Loretta ZANI est chargée de l'exécution du présent arrêté, en sa qualité de directrice de l'Agence régionale pour le logement – Azienda regionale per l'edilizia residenziale.

Fait à Aoste, le 8 novembre 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte n° 4580 du 7 novembre 2013,

portant approbation d'une modification du projet proposé par *Grand Eyvia Cogne Energie srl* de COGNE et autorisé par la DGR n° 1892 du 28 septembre 2012, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003, en vue de la réfection d'une installation hydroélectrique avec dérivation des eaux du Grauson et centrale de production au Chef-lieu, dans la commune de COGNE, déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages y afférents et établissement d'une servitude préjudant à l'expropriation.

Omissis

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT
DES SOURCES RENOUVELABLES

Omissis

décide

1. La modification du projet proposé par *Grand Eyvia Cogne Energie srl* de COGNE – numéro d'immatriculation IVA 00581120078 – et autorisé par la DGR n° 1892 du 28 septembre 2012 en vue de la réfection et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique avec dérivation des eaux du Grauson et centrale de production au Chef-lieu, dans la commune de COGNE, est approuvée au sens de l'art. 41 de la LR n° 26/2012, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 29 novembre 2012 ;
2. L'installation en cause utilisera deux groupes de génération comprenant deux turbines Pelton à axe horizontal d'une puissance nominale à l'axe de 1601 kW et de 234 kW couplées à deux générateurs triphasés d'une puissance nominale respectivement de 2000 kVA le type synchrone et de 300 kW le type asynchrone ;
3. Il est établi ce qui suit :

- | | |
|--|--|
| <p>a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;</p> <p>b. devono essere rispettate le prescrizioni espresse nel corso del procedimento e pertanto che:</p> <ul style="list-style-type: none">– in relazione alla condotte forzate, dovranno essere installati uno o più regolatori automatici di potenza accoppiati a valvole di intercettazione di flusso;– dovrà essere comunicato preventivamente ai proprietari dei fondi interessati l'eventuale taglio delle piante;– prima dell'inizio dei lavori nell'alveo del torrente Grauson dovrà essere presentata apposita istanza ai fini del rilascio del benestare, alla Struttura Affari generali, demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica;– dovrà essere comunicata, con congruo anticipo, la data di inizio dei lavori alla Struttura Restauro e valorizzazione dell'Assessorato istruzione e cultura;– a seguito degli scavi sui terreni di proprietà regionale, i medesimi dovranno essere attentamente ripristinati nelle situazioni preesistenti (asfalto, autobloccanti, terra inerbata, ecc.), intervenendo, se del caso, anche in fasi successive; <p>c. nell'attività di cantiere dovranno essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;</p> <p>d. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di COGNE da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;</p> <p>e. la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione dell'impianto e ha la durata di vent'anni relativamente all'esercizio del medesimo; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare entro la scadenza prevista dalla normativa di settore; l'Impresa autorizzata dovrà inviare copia della documen-</p> | <p>a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services;</p> <p>b. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent être respectées, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none">– un ou plusieurs régulateurs automatiques de puissance doivent être installés dans les conduites forcées, couplés de soupapes pour intercepter le flux de l'eau;– les propriétaires des fonds concernés doivent être informés au préalable de l'éventuelle coupe des arbres;– avant de commencer les travaux dans le lit du Grauson, le promoteur doit présenter à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public une demande visant à obtenir l'autorisation nécessaire;– la date de début des travaux doit être communiquée suffisamment à l'avance à la structure «Restauration et valorisation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture;– à la suite des fouilles sur les terrains propriété régionale, ces derniers doivent être rétablis dans l'état où ils étaient auparavant (asphalte, pavés autobloquants, terre enherbée, etc.), et ce, s'il y a lieu, par phases successives; <p>c. Toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées sur le chantier;</p> <p>d. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; le promoteur assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de COGNE de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;</p> <p>e. La présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation et de vingt ans pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci; au cas où sa durée dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le promoteur doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Le promoteur est tenu, par ailleurs, de</p> |
|--|--|

tazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;

- f. qualora l'Impresa autorizzata intendesse apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi dell'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;
- g. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'Impresa autorizzata è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- h. alla dismissione dell'impianto è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di realizzare le opere di recupero ambientale che saranno stabilite dal Comune di COGNE;
- i. è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di comunicare al Comune di COGNE, alla stazione forestale competente per territorio, alla Struttura Restauro e valorizzazione dell'Assessorato istruzione e cultura e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- j. alla conclusione dei lavori l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di COGNE e, per conoscenza, alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;
- k. quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, l'Impresa autorizzata ne darà comunicazione al Comune di COGNE e, per conoscenza, alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
- l. l'entrata in esercizio dell'impianto è subordinata al rilascio, da parte del Comune di COGNE, del certificato di agibilità per l'immobile costituente la centrale di produzione;
- m. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'Impresa autorizzata dovrà consentire al personale della Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili (o dalla stessa autorizzato) e del Comune di COGNE il libero accesso all'impianto;

transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;

- f. Au cas où le promoteur souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter une demande ad hoc au sens du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28/2011 ;
- g. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, le promoteur est tenu de présenter une demande à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause ;
- h. Une fois l'installation désaffectée, le promoteur doit réaliser les travaux de récupération environnementale des zones concernées, conformément aux dispositions qui seront établies par la Commune de COGNE ;
- i. Le promoteur est tenu de communiquer à la Commune de COGNE, au poste forestier territorialement compétent, à la structure «Restauration et valorisation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les dates de début et d'achèvement des travaux ;
- j. À l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre à la Commune de COGNE et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», une communication attestant que les prescriptions formulées par la Conférence de services ont été respectées; ladite communication doit être assortie de la photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions y afférentes et au projet approuvé ;
- k. Quinze jours avant l'entrée en service de l'installation, le promoteur doit en informer la Commune de COGNE et la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» ;
- l. La mise en service de l'installation est subordonnée à la délivrance, par la Commune de COGNE, du certificat de conformité relatif au bâtiment constituant la centrale de production ;
- m. Afin de permettre la collecte des données, l'analyse des prestations et le suivi de l'installation, le promoteur doit autoriser le libre accès à celle-ci aux personnels de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» ou aux personnels autorisés par cette dernière, ainsi qu'aux personnels de la Commune de COGNE ;

- n. l'Impresa autorizzata invierà alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, entro il mese di febbraio di ciascun anno, i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento dell'impianto ed al quantitativo di energia prodotta;
- o. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, al Comune di COGNE, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
4. di dare atto che:
- a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di COGNE la documentazione e le comunicazioni prescritte;
- b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
- c. le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge di riferimento; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, l'Impresa autorizzata dovrà chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;
5. di dichiarare l'impianto idroelettrico e le opere strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003 e di apporre, sulle aree censite al catasto edilizio del Comune di COGNE al Foglio n. 42, mappali n. 346, 458, 487 e 559, e al Foglio n. 43, mappale n. 16, il vincolo preordinato all'esproprio;
6. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
7. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'estensore
Jean Claude PESSION

Il dirigente
Mario SORSOLONI

- n. Avant la fin du mois de février de chaque année, le promoteur doit transmettre à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les données relatives au fonctionnement de l'installation et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;
- o. Le présent acte est transmis au promoteur, à la Commune de COGNE, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19/2007;
4. Il est pris acte de ce qui suit:
- a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur doit transmettre à la Commune de COGNE la documentation et les communications requises;
- b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct de l'installation sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, dans le cadre de leurs compétences respectives;
- c. Toute violation des dispositions au sens desquelles la réalisation de l'installation est autorisée entraîne les sanctions administratives et pénales prévues par les lois de référence; la violation ne serait-ce que de l'une des lois au sens desquelles l'autorisation peut être accordée vaut violation de l'autorisation elle-même. Sans préjudice de l'application des sanctions susmentionnées, le promoteur doit demander à l'autorité compétente, selon le cas et en fonction du type d'infraction, la modification ou le renouvellement de l'autorisation accordée;
5. L'installation hydroélectrique en cause et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003. Une servitude préjudant à l'expropriation est établie sur les aires inscrites sur la feuille 42, parcelles 346, 458, 487 et 559, et sur la feuille 43, parcelle 16, du cadastre des bâtiments de la Commune de COGNE;
6. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région;
7. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 31 ottobre 2013, n. 1723.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta regionale n.1413 in data 30 agosto 2013;
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1723 du 31 octobre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1413 du 30 août 2013, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.05.001.10 TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FUNZIONAMENTO DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	55140	01	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie e perequative	9339	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000006 Trasferimenti correnti per il funzionamento delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione - 1.05.01.10	-6.400,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto la dotazione ordinaria è già stata erogata alle istituzioni scolastiche regionali per un importo inferiore a quanto ipotizzato in sede di programmazione.
01.05.003.10 SPESE GENERALI NELL'AMBITO DELL'ISTRUZIONE PRIMARIA E SECONDARIA	55150	01	Realizzazione di iniziative culturali, didattiche e sportive destinate alle istituzioni scolastiche regionali	9343	Iniziative culturali e didattiche destinate alle istituzioni scolastiche regionali	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000007 Spese generali nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria - 1.05.03.10	6.400,00	0,00	0,00	L'aumento è necessario per realizzare il progetto Voci di Pace e il progetto letto-scrittura non previsti in sede di programmazione.

Deliberazione 31 ottobre 2013, n. 1725.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'anno 2013 per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015, come risulta dall'allegato "02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2013 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1725 du 31 octobre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et les budgets de gestion et de caisse 2013 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (*Assegnazioni entrate/spese - statali, comunitarie, sponsorizzazioni*) de la présente délibération;
- 2) Le budget de caisse 2013 est modifié comme il appert de l'annexe *Variazioni al bilancio di cassa* de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.02.002.30 ASSEGNAZIONI STATALI PER AMBIENTE E TUTELA DEL TERRITORIO	04136	02	Fondi per la difesa del suolo e la mitigazione del rischio idrogeologico	17794	FONDI PER INTERVENTI DI SISTEMAZIONE IDRAULICA SU TORRENTI VARI DELLA REGIONE	62.00.00 DIPARTIMENT O PROGRAMMA ZIONE, DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62000051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	40.349,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: legge 191 del 23/12/2009 art. 2 c. 240. Lettera trasferimento fondi prot. n. 0050686/TRI del 07/10/2013 - Accordi di programma sottoscritto in data 21/12/2010 finalizzato alla mitigazione del rischio idrogeologico delibera CIPE n. 6 del 20/01/2012 - quietanza n. 6739 del 06/09/2013.
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	37842	02	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'Accordo di Programma col Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare per la realizzazione di interventi urgenti e prioritari per la mitigazione del rischio idrogeologico	19265	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'Accordo di Programma colMinistero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare per la realizzazione di interventi urgenti e prioritari per la mitigazione del rischio idrogeologico	62.00.00 DIPARTIMENT O PROGRAMMA ZIONE, DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62000009 Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento - 1.14.06.20	40.349,00	0,00	0,00	Fondi per l'anno 2013 relativi all'accordo di programma sottoscritto in data 21/12/2010 e finalizzato alla mitigaz. del rischio idrogeol., come previsto dalla delibera CIPE n. 6/2012. Comunicazione del trasferimento, da parte del Min. Ambiente dell'anticipaz.a copertura degli interventi prot. n. 50686/TRI del 07/10/2013 - quiet. 6739 del 06/09/2013

3908

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2013	
00030	Fondo cassa	40.349,00	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato alla struttura Gestione spese	40.349,00	41.03.00 GESTIONE SPESE

Deliberazione 8 novembre 2013, n. 1755.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2013/2015 come risulta dall'allegato "08C - Prelievo fondo spese obbligatorie correnti";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2013 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1755 du 8 novembre 2013,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 08C (*Prelievo fondo spese obbligatorie correnti*) de la présente délibération ;
- 2) Le budget de caisse 2013 est modifié comme il appert de l'annexe *Variazioni al bilancio di cassa* de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2013	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-50.000,00	41.03.00 GESTIONE SPESE
90410	Fondo cassa spese non comprimibili assegnato alla struttura Politiche educative	50.000,00	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69340	01	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)	2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.01.10	-50.000,00	0,00	0,00	Il prelievo è indispensabile al fine di pagare le fatture già pervenute e in fase di emissione da parte della ditta aggiudicatrice del servizio mensa relative ai pasti erogati al personale ispettivo, dirigente e docente.
01.02.002.12 ALTRI INTERVENTI PER IL PERSONALE DIRETTIVO E DOCENTE DELLE SCUOLE	54710	01	Spese per la gestione mensa del personale ispettivo, dirigente e docente delle scuole di ogni ordine e grado	3316	Oneri mensa personale ispettivo, dirigente e docente	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020001 Altri interventi per il personale direttivo e docente delle scuole - 1.02.02.12	50.000,00	0,00	0,00	L'aumento è necessario al fine di pagare le fatture già pervenute e in fase di emissione da parte della ditta aggiudicatrice del servizio mensa relative ai pasti erogati al personale ispettivo, dirigente e docente in conseguenza della maggiore fruizione del servizio da parte dei medesimi rispetto a quanto previsto in sede di programmazione.

3912

Deliberazione 8 novembre 2013, n. 1756.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta regionale n.1413 in data 30 agosto 2013;
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1756 du 8 novembre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1413 du 30 août 2013, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.03.001.20 ACQUISTO MOBILI, ATTREZZATURE E AUTOMEZZI	20480	02	Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature degli immobili destinati al funzionamento dei servizi regionali	19113	Programma manutenzione straordinaria dei sistemi dei tendaggi per le sedi delle biblioteche regionali	09.00.00 GIUNTA REGIONALE (SOMME A DISPOSIZIONE)	090000116 Obiettivo gestionale UPB 1.03.01.20	-22.000,00	0,00	0,00	Riduzione necessaria per assegnare le risorse attualmente in capo alla Giunta regionale alla struttura competente
01.03.003.20 INVESTIMENTI PER IL SISTEMA INFORMATICO REGIONALE	21870	02	Spese di informatizzazione degli Assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi	17709	(nuova istituzione) Impianto di videosorveglianza delle biblioteche regionali	52.06.00 SUPPORTO TECNICO BENI ARCHIVISTICI E BIBLIOGRAFICI	(nuova istituzione) 52060005 Investimenti per il sistema informatico regionale - 1.03.03.20	22.000,00	0,00	0,00	Variazione necessaria per la fornitura di impianti di videosorveglianza per la prevenzione di atti vandalici
01.07.001.13 ALTRI INTERVENTI DI CARATTERE CULTURALE	56920	01	Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	17271	Acquisto servizi di vigilanza per le biblioteche regionali	52.06.00 SUPPORTO TECNICO BENI ARCHIVISTICI E BIBLIOGRAFICI	52060003 Altri interventi di carattere culturale - 1.07.01.13	-22.000,00	0,00	0,00	La diminuzione è possibile in quanto i fondi sono imputati su un dettaglio non idoneo alle esigenze della struttura.
01.07.001.13 ALTRI INTERVENTI DI CARATTERE CULTURALE	56920	01	Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	19114	Acquisto servizi di vigilanza per le biblioteche regionali	09.00.00 GIUNTA REGIONALE (SOMME A DISPOSIZIONE)	090000155 Obiettivo gestionale UPB 1.07.01.13	22.000,00	0,00	0,00	Aumento necessario per il ripristino delle disponibilità in capo alla Giunta regionale a compensazione delle risorse attribuite alla struttura organizzativa Supporto tecnico beni archivistici e bibliografici

3914

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. ENERGY CHAMPOLUC s.r.l. di VERRÈS (AO), in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di impianto idroelettrico sul Torrente Evançon sito in località Amponey, nel comune di AYAS.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Dirigente
Luca FRANZOSO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 4 ottobre 2013, n. 48.

Modifica dello Statuto comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Di modificare, per i motivi di cui in premessa, l'art. 31 dello Statuto comunale nella seguente nuova formulazione:

Art. 31
Composizione

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vice Sindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 4 assessori. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vice Sindaco.
2. Possono essere nominati assessori al massimo due cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in con-

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que ENERGY CHAMPOLUC s.r.l de VERRÈS (AO), en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de centrale hydroélectrique sur le Torrent Evançon en lieu-dit Amponey, dans la commune de AYAS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n. 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le dirigeant
Luca FRANZOSO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 48 du 4 octobre 2013,

modifiant les statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

Pour les raisons indiquées au préambule, l'art. 31 des statuts communaux est remplacé par un article ainsi rédigé:

«Art. 31
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 4 assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.
2. Peuvent être nommés assesseurs deux citoyens au maximum ne faisant pas partie du Conseil, sous ré-

dizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tali assessori partecipano al Consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze, ed hanno diritto, come i consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al Consiglio.

3. Il Consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza. La votazione ha luogo, per scrutinio palese, a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La relativa votazione si effettua esprimendo un "SI" o un "NO" sulla proposta formulata dal Sindaco. È possibile l'astensione dei consiglieri comunali, in tal caso gli astenuti vengono computati così come previsto dall'art. 24, comma 6.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Omissis

serve qu'ils remplissent les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, lesdits assesseurs participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance du poste. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune et, au deuxième tour, à la majorité des présents. Le vote s'exprime par un «oui» ou par un «non» au sujet de la proposition formulée par le syndic. Les conseillers communaux ont la faculté de s'abstenir; en l'occurrence, les conseillers abstenus sont calculés au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 24 des présents statuts.
5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.»

Omissis

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta. Dipartimento personale e organizzazione.

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla struttura dirigenziale protezione civile del dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Le prove d'esame si svolgeranno presso la sede dell'Ufficio concorsi – Loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE (AO), nei giorni e nelle ore sottoindicati:

mercoledì 18 dicembre 2013	alle ore 14.30	prova scritta accertamento della conoscenza della lingua francese: riassunto e redazione;
venerdì 20 dicembre 2013	alle ore 11.45	prova orale di accertamento della conoscenza della lingua francese: test;
	alle ore 14.30	prova orale di accertamento della conoscenza della lingua francese: produzione orale;
venerdì 10 gennaio 2014	alle ore 10.00	prima prova scritta: tema (durata 3 ore);
lunedì 13 gennaio 2014	alle ore 11.30	seconda prova scritta: test bilanciato a risposte multiple e predefinite (durata 1 ora e 30 minuti);
mercoledì 22 gennaio 2014	alle ore 13.30	prova orale finale.

mercredi 18 décembre 2013	14h30	examen de français - épreuve écrite (résumé et rédaction);
vendredi 20 décembre 2013	11h45	examen de français - épreuve orale (test);
	14h30	examen de français - épreuve orale (production orale);
vendredi 10 janvier 2014	10h	première épreuve écrite: production d'un texte (durée 3 h);
lundi 13 janvier 2014	11h30	deuxième épreuve écrite: questionnaire à choix multiple (durée 1 h 30);
mercredi 22 janvier 2014	13h30	épreuve orale finale.

Non è consentito l'uso di manuali, testi e calcolatrici.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste. Département du personnel et de l'organisation.

Concours externe, sur épreuves, en vue de recrutement, sous contrat a durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D) à affecter à la structure protection civile du département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Les épreuves se dérouleront au Bureau des concours – SAINT-CHRISTOPHE (AO), 20, Grand Chemin – aux dates et aux heures indiquées ci-dessous:

Le candidat ne pourra disposer ni de manuels, ni de textes, ni de calculette.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Camera valdostana.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli e esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (cat. C - pos. C2) a tempo pieno, nel profilo di ragioniere, da assegnare all'area segreteria generale, bilancio e contabilità, nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

IL DIRIGENTE
DELL'AREA ANAGRAFICA, STUDI, AMBIENTE
E RISORSE UMANE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli e esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (cat. C - pos C2), nel profilo di ragioniere, da assegnare all'Area Segreteria Generale, Bilancio e Contabilità, nell'ambito dell'organico della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione alla selezione è **richiesto** il possesso del **titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università di Ragioniere Perito Commerciale; Ragioniere Perito commerciale e Programmatore Tecnico della gestione aziendale, Operatore commerciale e Analista contabile**. Per il titolo di studio conseguito all'estero si deve far riferimento a quanto disposto dal art. 4 del bando di concorso.
2. **Le classi di laurea L-18 Scienze dell'economia e della gestione aziendale** (ex classe 17 ai sensi del D.M. 509/99) e **L-33 Scienze economiche** (ex classe 28 ai sensi del D.M. 509/99) e **le classi di laurea magistrale LM-56 (64/S) Scienze dell'economia e LM-77 (84/S) Scienze economico-aziendali** sono assorbenti rispetto ai diplomi richiesti per l'ammissione alla selezione.
3. I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) ex decreto n. 509/1999 e lauree magistrali (LM), ex decreto n. 270/2004 ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici".

Accertamento linguistico preliminare

Il candidato deve sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione

Chambre valdôtaine.

extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée à temps complet de deux collaborateurs (catégorie C - position C2), sous le profil d'expert comptable, à affecter à la structure «area segreteria generale, bilancio e contabilità» dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
AREA ANAGRAFICA, STUDI, AMBIENTE
E RISORSE UMANE

Donne avis

du fait qu'un concours externe sur titres et épreuves est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée à temps complet de deux collaborateurs (catégorie C - position C2), sous le profil d'expert comptable à affecter à la structure «Area Segreteria generale, bilancio e contabilità» dans le cadre de l'organigramme de la Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient de l'un des titres d'études indiqués ci-après: Diplôme de fin d'études secondaire de deuxième degré d'expert comptable, d'études commerciales ou programmeur, technicien de la gestion administrative, opérateur commercial, analyste de comptabilité valable pour l'inscription universitaire. Pour la qualification obtenue à l'étranger, on doit se référer aux dispositions de l'art. 4 de l'avis de concours.
2. **Les licences ci-dessous englobent les diplômes requis pour la participation à la sélection : licence relevant d'une des classes indiquées ci-après : L-18 Sciences de l'économie et de la gestion de l'entreprise** (ex classe 17 au sens du décret D.M. 509/99) et **L-33 Sciences de l'économie** (ex classe 28 au sens du décret D.M. 509/99) et **les licences magistrales LM-56 (64/S) Sciences de l'économie et LM-77 (84/S) Sciences de l'économie et des entreprises**.
3. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministeriel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique) des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publiques.

Examen préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte

al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame di cui all'art. 13, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende:

a) **una prima prova scritta**, vertente sulla seguenti materie:

- Disciplina della gestione patrimoniale e finanziaria delle Camere di commercio: DPR 254/2005;
- Regolamento per l'acquisizione di forniture, servizi e per l'esecuzione di lavori in economia della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

b) **una seconda prova scritta**, vertente sul diritto amministrativo:

- l'atto amministrativo;
- il procedimento amministrativo (l.r. 19/2007 - r.r. 2/2008);
- l'accesso ai documenti amministrativi (l.r. 19/2007 - r.r. 2/2008).

c) **una prova orale** vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sull'Ordinamento delle Camere di commercio e della Camera valdostana delle imprese e delle professioni: legge 580/1993 e l.r. 7/2002.

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei presso la sede della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni – Regione Borgnalle, 12, AOSTA (AO) – e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni: www.ao.camcom.it. La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove (artt. 12 e 13 del bando di concorso), stabiliti dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati sul sito istituzionale della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni: www.ao.camcom.it. La data di pubblicazione sul sito camerale ha valore di comunicazione diretta ai destinatari.

de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

1. Le concours comprend:

a) **Une épreuve écrite** portant sur:

- Réglementation de la gestion patrimoniale et financière des Chambres de Commerce: DPR 254/2005;
- Règlement pour l'acquisition par économie de biens et de services et pour l'exécution de travaux par économie.

b) **Une deuxième épreuve écrite** portant sur :

- l'acte administratif;
- la procédure administrative (l.r. 19/2007 - r.r.2/2008);
- l'accès aux documents administratifs (l.r. 19/2007 - r.r. 2/2008).

c) **Une épreuve orale** portant sur les matières faisant objet des épreuves écrites ainsi que sur une vue d'ensemble des lois qui régissent les Chambres de Commerce et la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales (l. 580/1993 et l.r. 7/2002).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée auprès du siège de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales (12, lieu-dit Borgnalle – AOSTE) et sur le site institutionnel de la Chambre à l'adresse www.ao.camcom.it. Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves (art. 12 et 13 de l'avis de concours), fixés par le jury, seront publiés sur le site institutionnel de la Chambre à l'adresse www.ao.camcom.it. La publication vaut notification aux intéressés.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente dal 3 dicembre 2013 al 2 gennaio 2014.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Camera valdostana (www.ao.camcom.it) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio personale dell'Area Anagrafica, Studi, Ambiente e Risorse umane della Camera Valdostana - Regione Borgnalle, 12 - 1° piano - AOSTA - dal lunedì al venerdì dalle 8,30 alle 14,00 (tel. 0165/573001-12).

Aosta, 25 novembre 2013.

Il Dirigente
Claudia NARDON

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per l'affidamento di borse di studio di II fascia.

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 664 del 11 novembre 2013 sono indette selezioni pubbliche, per titoli ed esami, per la predisposizione di graduatorie per l'affidamento di borse di studio di II fascia, da attivarsi nell'ambito di rispettivi filoni tematici di ricerca, per le seguenti figure:

- a) Laureati in Medicina Veterinaria;
- b) Laureati in Biologia/Biotecnologie;
- c) Laureati in Chimica.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du 3 décembre 2013 au 2 janvier 2014.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant ou en remplissant directement le modèle annexé à l'avis de concours intégral.

L'avis de concours intégral est publié sur le site institutionnel de la Chambre à l'adresse www.ao.camcom.it et peut être demandé au Bureau du personnel de la structure «Area Anagrafica, Studi, Ambiente e Risorse umane» (12, lieu-dit Borgnalle - AOSTE), du lundi au vendredi, de 8h30 à 14h (tél. 0165/573001-12).

Fait à Aoste, le 25 novembre 2013.

Le dirigeant,
CLAUDIA NARDON

Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue de l'attribution de bourses d'études de deuxième catégorie.

En application de la délibération du directeur général n° 664 du 11 novembre 2013, des sélections externes, sur titres et épreuves, sont organisées aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue de l'attribution de bourses d'études de deuxième catégorie dans le cadre des filières de recherche concernées. Les sélections sont ouvertes aux personnes titulaires:

- a) D'une maîtrise ou d'une licence de deuxième niveau en médecine vétérinaire;
- b) D'une maîtrise ou d'une licence de deuxième niveau en biologie ou en biotechnologies;
- c) D'une maîtrise ou d'une licence de deuxième niveau en chimie.

Pour être admis aux dites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après:

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien;
- jouir de ses droits politiques;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration pu-

Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

nonché dei seguenti requisiti specifici:

- 1) laurea specialistica/magistrale nel profilo oggetto della selezione;
- 2) avere svolto una borsa di studio nel profilo oggetto della selezione di almeno 36 mesi anche non consecutivi presso un Istituto Zooprofilattico Sperimentale o altro ente sanitario, ovvero presso un ente di ricerca nazionale (es. IRCCS, CNR, Università) o internazionale riconosciuto ovvero avere conseguito un dottorato di ricerca presso un'Università italiana o straniera (PhD);
- 3) avere almeno due pubblicazioni attinenti all'attività di ricerca dell'Ente, di cui almeno una su rivista con impact factor.

I bandi sono pubblicati all'Albo dell'Istituto sul sito internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>. Copia integrale dei bandi può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto e presso le Sezioni provinciali.

Le domande di ammissione devono essere inviate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, entro il termine di scadenza ed esclusivamente secondo le modalità previste dal bando. Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 011 26 86 213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il Direttore generale F.F.
Maria CARAMELLI

blique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective,

ainsi que les conditions spécifiques suivantes :

- 1) Être titulaire d'une maîtrise ou licence de deuxième niveau, en fonction de la sélection à laquelle il entend participer;
- 2) Avoir bénéficié d'une bourse d'études au titre duquel il se porte candidat pendant au moins 36 mois, consécutifs ou non, auprès d'un institut zooprophyllactique expérimental ou d'un autre organisme sanitaire, ou encore auprès d'un organisme de recherche national (p. ex. IRCCS, CNR, universités) ou international reconnu, ou bien avoir obtenu un doctorat de recherche auprès d'une université italienne ou étrangère (PhD);
- 3) Avoir publié deux articles au moins sur l'activité de recherche de l'institut, dont un au moins dans une revue à facteur d'impact.

Les avis sont publiés au tableau d'affichage électronique de l'institut (<http://www.izsto.it>). Les intéressés peuvent demander les avis intégraux au siège de l'institut ou aux sections provinciales.

Les actes de candidature doivent être envoyés à l'*Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO* dans le délai et uniquement selon les modalités prévus. Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au bulletin officiel de la Région Piémont.

Pour tout renseignement supplémentaire: tél. 011 26 86 213 - courriel: concorsi@izsto.it

Le directeur général intérimaire,
Maria CARAMELLI